

<<舶来盛宴百年电影中的译制经典>>

图书基本信息

书名：<<舶来盛宴百年电影中的译制经典>>

13位ISBN编号：9787503425561

10位ISBN编号：7503425563

出版时间：2010-1

出版时间：中国文史出版社

作者：刘澍

页数：286

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<舶来盛宴百年电影中的译制经典>>

### 前言

无法数得清，银幕上那似我非我的形象，虽然你是一排排线条简洁的白杨；亦无法理顺。

那音响中波澜起伏的情感，虽然你是一个个色彩鲜明的画廊。

我多想靠近你，靠近所有的梦想，领略你玫瑰般的气度；我多想走进你，走进所有的祈盼，就把眼睛闭上，让往事的小鹿在我脑际中冲撞。

想见你的时候，就把眼睛睁开，盼你的倩影印在我明亮的心窗。

为了中国的观众替你“代言”的时候，最喜欢说的是真情和向往。

为了塑造下一个灵魂和你小别的时候，不会忘记的是，将你的嫣然笑容带上。

掌声与鲜花，早已消逝在昨天的故事里，我似无形无色的流水，而你是有形有色的光芒，唯有栩栩如生的你，——我的影子，静静地陪伴着我，走向都市，走向田野，走向明日的远方。

这是中国著名艺术家、上海电影译制厂配音演员丁建华老师对于自己所钟爱和从事几十年的电影配音事业发自肺腑的心声。

一行小诗，几多沉湎；几句话语，温馨荡漾。

那种似乎完全可以感受和触摸得到缠绵悱恻的真切情怀，自然会引发出由衷喜爱国外翻译影片的影迷朋友们的无限神思和遐想……六十年前，一种非常特殊而具有重大时代意义的电影——刚开始被称为“翻译片”的新片种，在世界古老的东方、在20世纪50年代初期的北国和南疆相继诞生了。

异国的故事，异域的风情，曲折的情节演绎，蓝眼睛、大鼻子和西化的脸庞，本来对经历过太多战争和人生磨难的中国老百姓来说，简直是天方夜谭。

根本理解不了、也看不懂的“西洋镜”，就在一夜之间奇迹般地出现了！

## <<舶来盛宴百年电影中的译制经典>>

### 内容概要

六十年前，一种非常特殊而具有重大时代意义的电影——刚开始被称为“翻译片”的新片种，在世界古老的东方、在20世纪50年代初期的北国和南疆相继诞生了。异国的故事，异域的风情，曲折的情节演绎，蓝眼睛、大鼻子和西化的脸庞，本来对经历过太多战争和人生磨难的中国老百姓来说，简直是天方夜谭。根本理解不了、也看不懂的“西洋镜”，就在一夜之间奇迹般地出现了！

## <<舶来盛宴百年电影中的译制经典>>

### 作者简介

刘澍，男，汉族，上世纪六十年代末出生于西安，副高职称；现从事中国电影专业研究工作。

近年已独立出版个人丛书专著：《往事述说：银幕内外的著名电影艺术家》、《艺海情侣百年婚恋》、《中国电影幕后往事》、《银海艺影：庞学勤、杨洗伉俪画传》、《未将往事付云烟：留存在电影胶片上的漂亮女人》、《孤独的寒星：上官云珠》、《时光倒流：舒适凤凰的激情人生》、《宠爱光阴：朱虹电影史上的纯粹角色》、《老电影往事》、《老电影梦寻》、《珍藏：上海滩老电影明星私家像册》、《“长城大公主”的锦绣人生：绝代佳人夏梦》、《从未失去，也不曾拥有：秦文的星光点点》、《不曾失落的日子：金迪的逝水流年》、《“小老大”的昨夜今宵：梁波罗艺海之旅》、《寂寞芳踪：周璇的私家相册》、《张爱玲的光影空间》、《“电影皇后”胡蝶画传》、《银色双星：金焰与秦怡画传》、《四季美人秦怡：海伦的述说》、《风华绝代王丹凤画传》、《“士兵突击”档案》、《去日留痕：红色老影星的暮年岁月》、《胡友松口述：我与李宗仁极不寻常的最后三年》、《房屋的星辰：新中国“22大电影明星”画传》（上下册）、《劲舞苍穹：空军有个明星团》。

## &lt;&lt;舶来盛宴百年电影中的译制经典&gt;&gt;

## 书籍目录

序原来电影是这样诞生的 逝水流年 行走在路上的电影百年 卢米埃尔兄弟：开启世界电影的先驱者 梅里爱：梦幻般的幕后蒙太奇 《月球旅行记》：开创电影神话的先河 布列顿学派：从贵族专享的晚宴到平民大众的快餐 百代时代：电影生产的工业化开端 格里菲斯：无声电影进入全盛时期 卓别林：喜剧鼻祖享誉世纪辉煌 爱森斯坦：电影默片时代的里程碑 费罗迪奥：古罗马题材先盛后衰 乌发公司：电影工业庞大的“托拉斯” 路易·德吕克和亨利·朗格卢瓦：法国“印象派”电影的萌芽 爱迪生：从无声到有声美梦成真 好莱坞：有声电影创造黄金时代 梦工厂：领跑电影的法国“新浪潮” 意大利：“新现实主义”电影运动 苏联、日本和印度：异军突起的电影大国西洋镜，请进来的艺术奇幻 上海徐园“又一村”：摩登西洋镜进了大宅院 北京丰泰照相馆：中国第一部本土电影在这里诞生 维多利亚影戏院：有声电影在这蹒跚起步翻译片，从解放区走向全国 “新中国电影的摇篮”N个第一 《普通一兵》：新中国第一部翻译片的出现 上影厂：齐头并举中的后来居上 《大众电影》创刊号封面：《团的儿子》（《小英雄》） “着火了!着火了!.....”：“漏音棚”内外的虚惊一场 麻雀变凤凰：翻译片组华丽转身 八一厂、北影厂：候补的“作战兵团” 特供片：“文革”年代中奇特的景观配音人，那些不该遗忘的名字 舒绣文：我是怎样给母亲配音的 白景晟和张伐：用声音的独特魔力再现伟大革命导师列宁 高博：为苏联影帝邦达尔丘·克配音 上官云珠、孙道临：爱恨情仇中的不朽光芒 卫禹平和冯喆：导而优则配 程之：观众喜爱的“坏蛋专业户” 张同凝、朱莎：令人动容的另一种塑造 陈叙一：南天一柱传授“真经” 慕容婉儿：扎根在上译厂的明星翻译家 肖章：“忠于原作，还原原作” 丁建华：神奇万变的“百灵鸟” 乔榛：导、配合一的一代“儒将” 邱岳峰：让每一个呼吸都有角色 董自荣：潇洒风流的“王子” 富润生：独具特色的“沙哑馅” 李梓：富有活力的“花旦” 刘广宁：甜美高雅的“公主” 毕克：浑厚有力的“硬汉” 尚华：张弛自如的“斗士” 于鼎、杨成纯：不可复制的声音 曹雷：以假乱真的明星代言人 苏秀、赵慎之：出神入化的“贵妇”和“老妪” 向隽殊：永葆青春的“配音皇后” 车轩、刘雪婷、白玫、叶琳琅、从连文：熟悉的名字和声音传世的电影光影不朽的银幕形象 回眸看永不散席的舶来盛宴 缤纷多彩的世界电影 苏联电影 朝鲜电影 阿尔巴尼亚电影 越南电影 印度电影 前南斯拉夫电影 罗马尼亚电影 美国电影 英国电影 法国电影 德国电影 日本电影 墨西哥电影 意大利电影 埃及电影 奥地利电影 荷兰电影 巴基斯坦电影 经验谈：只有民族的，才是世界的 从翻译片到译制片 “魂的再塑”：译制片的精髓 从“借尸还魂”到“魂的再塑” 告诉你所不知道也看不到的事情 配音训练的妙计和绝活 锦上添花的语言奇葩 语言形象再创造 完全陌生的另一层艺术空间怀旧情，挥抹不去的艺术经典 曾经辉煌的昨天 感怀和追忆那无奈的思绪附录令人难忘的经典台词赏析

## <<舶来盛宴百年电影中的译制经典>>

### 章节摘录

插图：《月球旅行记》是一部名副其实的用电影片特技镜头组合的科幻影片，无论是影片一反常态的离奇故事，还是镜头中空前的意境呈现，理所当然地给当时的观众带来不亚于电影诞生之时的叹奇。同时，影片在全球的公开放映，也给为了电影事业几乎倾家荡产的梅里爱带来了巨大的商业利润。滚滚的财源好似翻卷的浪潮，向梅里爱海啸般地涌来，让他马不停蹄地运转起来。

此后，梅里爱一刻也没有休息，又相继拍摄出了《仙女国》、《太空旅行记》等与《月球旅行记》风格迥异的姊妹篇来。

然而，大抵应验了“水满则溢”的道理。

自此以后，取得空前成功和巨大荣耀的梅里爱再也没有更新的突破。

1906年，看似是又一个吉祥的数字，可是，对梅里爱来说，却好运不再。

他随后拍摄的许多喜剧片由于千篇一律的套路，而陷入庸俗的窠臼。

从此，他在电影事业中的地位一落千丈，日落西山，再也没有创造出像《月球旅行记》这样空前轰动的奇迹。

看来，梅里爱真是黔驴技穷了。

于是，梅里爱为之倾心付出的电影创作出现了不可避免的危机，他的许多已经拍摄出来的片子日渐失去市场。

那些原先趋之若鹜、如痴如醉的观众，这时候，早已经失去了往日的热情。

创作上的失败引起市场经营上的“多米诺骨牌”效应，由此产生严重的经济危机，最终使得梅里爱倾家荡产，悲惨地走上了穷途末路。

当年那日进万斗的巨额资金，一夜之间全部套牢在一堆根本无人问津的胶片上。

更为可悲的是，曾经对他忠诚不贰的妻子也毅然决然地离他而去，只给梅里爱留下一些美好日子的回忆。

此时此刻的梅里爱，已经被观众所遗忘，成了电影圈中的多余之人。

一生从事电影事业长达15年，在冥冥之间，似乎应验了他拍摄影片总是在15分钟之间的某种遥相对应的预感和深不可测的含义。

晚年的梅里爱，为了谋生，只好改行靠卖烟草、小玩具等物品了度残生。

他在一间风雨飘摇的只有巴掌大的小房间里，孤独地支撑着经营的门面，穷困潦倒。

任何人没有发现、也根本不会知道，此时皱纹爬满憔悴苍老面容的梅里爱，就是那个踌躇满志、志在必得的以拍摄电影创造过惊天地、泣鬼神的丰功伟绩的梅里爱。

<<舶来盛宴百年电影中的译制经典>>

编辑推荐

《舶来盛宴:百年电影中的译制经典》编辑推荐：在世人熟悉的世界电影之父——法国里昂卢米埃尔兄弟巨幅图片下留影，仿佛在与百年前的世纪伟人最近距离的亲密接触喃语。

<<舶来盛宴百年电影中的译制经典>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>